

ACTAS DEL II CONGRESO IBERO-ASIÁTICO DE HISPANISTAS (KIOTO, 2013)

Shoji Bando y Mariela Insúa (eds.)



LA ESTRUCTURA INFORMATIVA: UNA OBSERVACIÓN SOBRE EL ESPAÑOL Y EL JAPONÉS

Miki Nishu
Universidad del País Vasco-UPV-EHU

RESUMEN

El presente trabajo examina de forma contrastiva la estructura de los componentes semánticos de tópico y foco en las oraciones declarativas del español y del japonés. Después de revisar las características fundamentales de estas dos nociones semánticas, se ha procedido a la observación de ejemplos en ambas lenguas, analizándolos junto con sus preguntas correspondientes, para estudiar cómo se procesa la información en cada uno de los dos idiomas. El español y el japonés utilizan diferentes estrategias para marcar el tópico y el foco. Es por eso que este trabajo propone la existencia, no solo de una configuracionalidad gramatical, sino también de una configuración discursiva respecto de la estructura informativa.

I. INTRODUCCIÓN

Aprender las estructuras gramaticales es uno de los factores más necesarios del aprendizaje de L2. Además, para comunicarse y entenderse mejor en la lengua extranjera, es indispensable saber manejarlas dependiendo del contexto pragmático y su función semántica. Por ejemplo, el español y el japonés son lenguas diferentes respecto a la construcción de las frases en tanto que el español tiene las marcas de sustantivos mientras que el japonés no las necesita. En cuanto a las partículas del japonés, hay varios tipos con tres propiedades diferen-

Publicado en: Shoji Bando y Mariela Insúa (eds.), *Actas del II Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas (Kioto, 2013)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2014, pp. 375-386. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 27/Publicaciones Digitales del GRISO. ISBN: 978-84-8081-436-2.

tes: la función sintáctica, la función semántica y la función discursiva. Mientras tanto, el español tiene preposiciones cuya única función es la propiedad semántica. El objetivo de este trabajo es explorar cómo organizar la información en las oraciones en el español y en el japonés respectivamente.

Los ejemplos (2) y (3) muestran la diferencia de marcas entre el español y el japonés. Ambos pueden ser respuestas a la pregunta formulada en (1), pero lo son para dos situaciones distintas.

- (1) ¿Qué hay?
- (2) a. Hay un perro.
b. Inu-ga i-ru.
perro-Nom. haber-Pres.
- (3) a. Hay unos perros.
b. Inu-ga i-ru.
perro-Nom. haber-Pres.

Si vemos a un perro que está corriendo, se expresa en español como (2a) y en japonés como (2b). Si vemos que unos perros están corriendo, se puede responder a la pregunta (1) en español como (3a) y en japonés como (3b). Comparando las dos lenguas, los ejemplos del español (2a) y (3a) tienen marcas diferentes en número gramatical, en contraste con los del japonés, donde no se representa la distinción entre singular y plural.

2. TÓPICO Y FOCO

En general, todos los hablantes, para expresar sus intenciones comunicativas, emplean estrategias de organización de la información. En (4) presentamos un contraste en orden de palabras entre sintagma determinante definido versus indefinido en español.

- (4) a. Vino un hombre.
b. El hombre vino.

El ejemplo (4a) muestra que solo el hablante conoce un hombre y el oyente no tiene conocimiento sobre esa persona. En cambio la frase «el hombre» en (4b) es información compartida entre hablante y oyente.

Existe el parámetro de ubicación de *esencia* (aquí me refiero a *tópico* y *foco* de la función semántica). Sin embargo, cada lengua tiene su propia manera de expresar tal parámetro. Por ejemplo, (1) el japonés

es una lengua de núcleo final *típico*, (2) en la que las relaciones nominales se expresan mediante partículas posposicionales, (3) no tiene una categoría funcional como la del determinante que pueda ser comparada con el determinante del inglés o del español y (4) tiene una rica variedad de elementos morfológicos que se llaman partículas.

De acuerdo con Erteschik-Shir (1997, p. 237), «it is important to explore how principles of f-structure are parameterized across languages, an issue I have not taken up in this work».

Para ello, se va a presentar el caso de la estructura informativa en español y en japonés. Esta se define por Lambrecht (1994, p. 5) como:

El componente de la gramática oracional en el cual las proposiciones consideradas como representaciones conceptuales de los acontecimientos son reemplazadas por estructuras léxico-gramaticales de acuerdo con los estados mentales de los interlocutores, quienes utilizan e interpretan estas estructuras como partes de la información dentro de contextos discursivos específicos.

La diferencia de la importancia comunicativa asociada con el orden de los constituyentes sería un ejemplo. La diferencia en voz (pasiva contra activa) también es el otro ejemplo de constituir una oración según la prioridad de la información que quiere comunicar.

Según Lambrecht (1994, p. 118), «el tópico de una oración es el elemento que hace referencia a una parte de la oración». Este elemento discursivo posee tres propiedades fundamentales:

- a. El tópico es de lo que se habla en una oración: tema.
- b. El tópico se emplea para establecer un conocimiento común del hablante con el oyente: información compartida.
- c. La oración es considerada como la información putativa acerca de su tópico: familiaridad.

De acuerdo con Lambrecht (1994, p. 213), el foco es «el componente semántico de una proposición pragmáticamente estructurada por lo cual la aserción difiere de la presuposición». Este componente se caracteriza por lo siguiente:

- a. El foco se define como la información no presupuesta en una oración: novedad.
- b. El foco se puede definir como *impredecible* y *no recuperable*: activación de un referente.

- c. El foco tiene la función de relacionar dos argumentos conocidos para describir la relación entre ellos: pretende relacionar dos argumentos para describir un estado.

En resumen: se concibe la definición de tópico como la parte de la oración que hace referencia a lo que se ha hablado antes, o a la información ya compartida entre el hablante y el oyente en un discurso, lo que lo hace opcional. El foco es definido como la parte de la oración que aporta la información nueva de la conversación, estableciendo un orden entre los argumentos semánticos, por lo que es obligatorio.

Hasta ahora, se ha presentado la definición de tópico y foco, pero estos no son conceptos independientes. Cada concepto tiene el otro concepto complementario. El tópico constituye las frases que le sigue el comentario. El foco forma la descripción que se combina con la presuposición. Aunque no exista dicotomía entre tópico y foco, se debe tener en cuenta la importancia de estos dos conceptos fundamentales de la estructura informativa (cf. Vallduví, 1993; Erteschik-Shir, 1997).

3. ESTRUCTURA INFORMATIVA DEL ESPAÑOL

Teniendo en cuenta los conceptos de tópico y foco, esta sección mostrará ejemplos del español. En los ejemplos (5) y (6) se ilustra la distinción del artículo indefinido contra definido y el orden de palabras.

- (5) a. ?Un hombre vino.
b. Vino un hombre.
c. El hombre vino.
d. Vino el hombre.
- (6) a. ?Un libro se ha caído.
b. El libro se ha caído.
c. Hay un libro que se ha caído.
d. Se ha caído un libro.

(5a) y (5b) son expresiones empleadas cuando viene un hombre no conocido. Los hispanohablantes consideran que es un poco raro empezar un discurso con *un hombre*, que indicaría información nueva.

Aunque el ejemplo (5a) es gramaticalmente correcto el orden de palabras es percibido como extraño por parte de los hispanohablantes.

Sin embargo, el sujeto de (4c) y (4d) es *el hombre*, que lleva un artículo determinado, y por lo tanto, se refiere a una entidad concreta que tiene opción abierta en cuanto a su posición.

El ejemplo (6a), al igual que en (5a), cuya frase se inicia con un sustantivo que está marcada con un artículo indefinido, es percibido como extraño por parte de los hispanohablantes como inicio de discurso. En contraste, como en (6b), si el sujeto posee un artículo definido, se considera que no hay problema en colocarlo antes del predicado. (6c) y (6d) muestran que *un libro*, que es un sustantivo con un artículo indefinido, no hay problema en colocarlo después del predicado. Estas son las posibilidades de interpretación de los ejemplos (5) y (6). Las letras negritas indican la parte acentuada.

- (7) a. [F Se ha caído un libro.]
 b. Se ha caído [F un libro.]
 c. [T El libro] [F se ha caído].
 d. [F **El libro**] se ha caído.
- (8) a. Es [T el libro] que [F se ha caído].
 b. Es [F **el libro**] que se ha caído.

En cuanto al ejemplo (6d), podemos interpretarlo de dos maneras: (7a) y (7b). Ambos ejemplos se pronuncian bajo una entonación normal. La interpretación de (7a) es la de que la frase entera está enfocada, mientras que en (7b) el foco recae sobre solo *un libro*. En cambio, (7c), con una entonación normal, el tópico es *el libro* y el foco está en *se ha caído*, pero, como se observa en (7d), si se pone en *el libro*, allí se ubicará el foco.

Y si producimos oraciones con las estructuras presentadas en (8), (8a), con entonación normal, indicaría que el tópico está en *el libro* y el foco estaría en el predicado de la cláusula subordinada. En el ejemplo (8b), matizando *el libro*, este se convierte en foco.

Ahora consideramos la combinación con las siguientes preguntas en (9):

- (9) a. ¿Qué se ha caído?...
- b. ¿Qué pasa?... (Foco amplio)

La pregunta *qué* de (9a) ocupa solo un argumento semántico, y muestra que hay un vacío que necesita ese tipo de información en concreto. Por eso se llama *foco informativo* o *foco restringido*. En este

caso, ya existe la presuposición de *que se ha caído algo, pero no se sabe qué*. Por el contrario, en la pregunta (9b) no hay ningún contexto compartido y la respuesta está abierta. Entonces, este tipo de preguntas se define como *foco amplio*. Observamos las preguntas en (9a) y (9b), y las comparamos con (7) y (8). Para (9a), existen cuatro opciones: (7a), (7b), (7d) y (8b). El ejemplo (7a) es la única posibilidad entre estos ejemplos que sería la respuesta para la pregunta (9b).

El ejemplo (10) presenta la propiedad de activación, (11) es un ejemplo de referencia, y (12) muestra la propiedad de relacionar dos argumentos para describir un estado.

- (10) a. ¿Qué te gusta más, el vino o la cerveza?...
b. Me gusta más la cerveza.

La pregunta (10a) ya ha dado la opción de *vino* o *cerveza* en su pregunta, por lo tanto, en (10b) la respuesta no puede ser información nueva. En este caso, el hablante del (10b) activa la *cerveza* de las dos opciones posibles.

- (11) a. ¿Dónde están tus amigos?...
b. ??Jorge está en casa.
c. Ane y Mikel están en casa, y Leire está de viaje.

Para la pregunta (11a), aunque la frase sea gramaticalmente correcta, (11b) no es adecuada para satisfacer la pregunta por describir solo a una persona. En cambio, (10c) tiene los asuntos y personajes múltiples que la respuesta requiere. Por lo tanto, (11c) corresponde a (11a) por la referencia a *tus amigos*.

- (12) a. ¿Qué pasa?
b. El niño ha roto un vaso.

Imaginamos que el ejemplo (12b) es la respuesta del (12a). Aunque no se supiera nada del *niño* ni de *un vaso*, la información conecta la relación entre estos nuevos argumentos.

A continuación, dos ejemplos sobre el uso de infinitivo en español:

- (13) a. ¿Él qué come y qué bebe?
b. Beber, bebe de todo.
c. Beber, bebe vino y comer, come carne.

En (13), los infinitivos funcionan como topicalizador de una oración. En cuanto a la acción de beber en (13b), él bebe de todo ('y no sabemos si come algo...'). También en (13c), el uso de los infinitivos se puede repetir para cada acción.

- (14) a. ¿Cómo juega al fútbol él?
b. Jugar, juega.

Para el ejemplo (14b), hay dos maneras de interpretar la oración: la primera es 'hacer un esfuerzo para que algo que no parece lo que es (jugar) sea', esto es, se anima a que juegue al fútbol. Y la segunda, también se puede interpretar como una ironía o sarcasmo, que se refiere a que 'él juega muy mal'.

4. ESTRUCTURA INFORMATIVA DEL JAPONÉS: PARTÍCULAS *WA* VS. *GA*

Esta sección intenta mostrar la función del uso de las partículas *wa* y *ga*. En primer lugar, Kuno (1972). Ese trabajo trató de contestar todas las cuestiones que se han relacionado con la distinción en sentido entre *wa* y *ga* examinando sus varios usos, indicando su sentido y definiendo la restricción de su distribución. El resultado es que el trabajo muestra la clasificación del uso de dos tipos de *wa* y tres tipos de *ga* que están asociados con un significado particular: «*wa* temática», «*wa* contrastiva», «*ga* descriptiva», «*ga* de listado exhaustivo» y «*ga* objetiva». Los usos representativos de estas partículas, excepto «*ga* objetivo», en las formas de español cuya expresiones equivalentes son como los modelos y ejemplos en (15).

- (15) a. *wa* temática: «Hablando de..., Sobre..., En cuanto a..., etc.»
John-*wa* gakusei des-u.
John-Top. Estudiante ser-Pres.
'John es estudiante.' (= en cuanto a John, él es estudiante.)
b. *wa* contrastiva: «X..., pero..., en cuanto a X...»
Ame-*wa* fut-te-imas-u-*ga*...
lluvia-Top. caer-Prog.-Pres.-pero...
'Está lloviendo, pero...'
c. *ga* descriptiva: descripción neutral de acciones o estados temporales.
Ame-*ga* fut-te-imas-u.
lluvia-Nom. caer-Prog.-Pres.

‘Está lloviendo’

d. *ga* selectiva: «X (y solo X)..., Es X el que...»

John-*ga* *gakusei* *des-u*.

John-Nom. Estudiante ser-Pres.

‘(De todos los que está en el discurso) John (y solo John) es estudiante.’

‘Es John el que es estudiante.’

En (15a), el sujeto está marcado con *wa* con el significado de *en cuanto a John*. La información sobre la posición del sujeto ya está compartida tanto por el hablante como el oyente y el foco está en la última parte de la oración, ser estudiante. Para expresar un contraste en una oración como (15b), focalizando en particular la segunda parte de la oración, se hace uso de *wa* en la primera parte, y en la que sigue, se hace marcación con *ga*. El ejemplo (15c) también corresponde a la respuesta a la pregunta *¿qué pasa?*, en la que el foco está en toda la oración. Sin embargo, aunque (15c) tiene un sentido más anafórico y también implica que en esa situación no está nevando sino lloviendo, suele describir acciones o descripciones temporales neutrales. Esto expresa una frase menos contrastiva e impersonal. Finalmente, el uso de *ga* en (15d) genera un sentido de selectividad. La interpretación de este ejemplo es que, considerando las personas que están en el discurso, John es el único que es estudiante.

El ejemplo (16) muestra un contraste de oración genérica con la partícula *wa* y oración anafórica con la partícula *ga*.

(16) a. *tori-wa* *tob-u*.

pájaro-Top. volar-Pres.

‘Los pájaros vuelan.’

b. *tori-ga* *tob-u*.

pájaro-Nom. volar-Pres.

‘El pájaro vuela.’

La diferencia única entre estas dos oraciones es el uso de la partícula. (16a) muestra un ejemplo de oración genérica y por lo tanto, no es importante si el hablante está en situación de ver los pájaros. El hablante se expresa con la intención de ‘los pájaros son animales que vuelan.’ En (16b), con marca de *-ga*, la oración expresa que el hablante está mirando el pájaro y se necesita señalar a un pájaro espe-

cífico que está volando. La pregunta ¿qué hacen los pájaros? es adecuada para (16a), y ¿qué pasa? Para (16b).

Además, en general, *wa* se considera como la partícula de tópico por razón de aparecer al comienzo de la oración, y se puede combinar no solo con caso nominativo, sino también con dativo, (17a), acusativo, (17b), y adverbios, (17c), para marcar cuál sería el tema de la frase. Respecto a la partícula *ga*, se considera como el marcador de caso nominativo, pero también marca acusativo combinándola con verbos específicos, como se ilustra en (18).

- (17) a. Ane-wa watashi-ga denwa-wo kakemas-u.
 Ane-Top. yo-Nom. teléfono-Acc. llamar-Pres.
 'A Ane le voy a llamar yo.'
- b. hon-wa watashi-ga kaeshimas-u.
 libro-Top. yo-Nom. devolver-Pres.
 'El libro, yo devuelvo.'
- c. kyou-wa ame des-u.
 hoy-Top. lluvia. ser-Pres.
 'Hoy es lluvia.'
- (18) Taro-wa niku-ga suki-da.
 Taro-Top. carne-Acc. gustar-Pres.
 'A Taro le gusta la carne.'

Por último, el ejemplo (19) ilustra la estructura de sujeto doble en japonés. En él, la palabra *jirafa* se ha tratado como un tema utilizando *wa*. Y *ga* concreta sobre lo que se está hablando, el cuello.

- (19) kirin-wa kubi-ga nagai.
 jirafa-Top. cuello-Nom. largo.
 'Las jirafas tienen el cuello largo.'

5. RESUMEN FINAL

En resumen, este trabajo ha observado los ejemplos en el español y en el japonés desde la perspectiva de la estructura informativa. En primer lugar, la función de tópico y foco del español tiene relación con el orden de palabras y depende de que el sujeto tenga artículo definido o indefinido. También hemos podido observar que el acento o la prominencia en la posición inicial de la oración afecta a la distinción de tópico y foco. Además, en el español, el uso de infinitivos funciona como el topicalizador de la oración.

En el caso del japonés, hemos observado la distinción del tópico y foco principalmente con el uso de las dos partículas *wa* y *ga*. Y el punto más contrastivo entre el español y el japonés es que, en este último, con las frases declarativas, no hay tanto cambio en el orden de palabras ni en el acento. La partícula *wa* se puede considerar como la partícula de tópico y, por tanto, puede marcar el tema de la oración, pero también puede topicalizar acusativo, dativo y los adverbios de tiempo en particular. Además, la posición de *wa* como la función temática siempre aparece en la posición inicial y nunca aparece después de la partícula *ga*. Por este aspecto, el español tiene más variación respecto al orden de palabras mientras el japonés tiene más flexibilidad del uso de la partícula *wa*.

En esta exposición hemos intentado examinar la relación de tópico y foco con disposiciones gramaticales. Para futuros trabajos, es necesario profundizar la investigación detallando y observando los ejemplos de orden no canónico (topicalizado), interrogativos y oraciones negativas.

BIBLIOGRAFÍA

- Chafe, Wallace, «Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and point of view», en *Subject and Topic*, ed. Charles N. Li, Nueva York, Academic Press, 1976, pp. 25-56.
- Endo, Yoshio, *Locality and Information Structure: A Cartographic Approach to Japanese*, Amsterdam, John Benjamins, 2007.
- Erteschik-Shir, Nomi, *The Dynamics of Focus Structure*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
- Erteschik-Shir, Nomi, *Information Structure: The Syntax-Discourse Interface*, Oxford, Oxford University Press, 2007, 2009.
- Féry, Caroline y Manfred Krifka, «Information structure: Notional distinctions, ways of expression», *Unity and Diversity of Languages*, 2008, pp. 1-14.
- Foley, William y Robert D. Van Valin, «Information packaging in the clause», en *Language Typology and Syntactic Description, Vol. 1*, ed. Timothy Shopen, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 282-364.
- Fukui, N. y T. Nishigauchi, «Head-movement and case-marking in Japanese», *Journal of Japanese Linguistics*, 14, 1992, pp. 1-35.
- Gundel, Jeanette, Nancy Hedberg y Ron Zacharski, «Topic-comment structure, syntactic structure and prosodic tune», *Workshop on Prosody and Grammar in Interaction*, Helsinki, 13-15 de agosto de 1997.

- Hasegawa, Nobuko, «Thetic judgment as presentational», *Journal of Japanese Linguistics*, 26, 2010, pp. 3-23.
- Hopper, Paul J. y Sandra A. Thompson, «Transitivity in grammar and discourse», *Language*, 56.2, 1980, pp. 251-299.
- Ishihara, Shinichiro, *Intonation and Interface Conditions*, Tesis Doctoral, Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology, 2003.
- Kishimoto, Hideki, «Locative alternation in Japanese: a case study in the interaction between syntax and lexical semantics», *Journal of Japanese Linguistics*, 17, 2001, pp. 59-81.
- Kuno, Susumu, «Functional sentence perspective: A case study from Japanese and English», *Linguistic Inquiry*, 3.3, 1972, pp. 269-320.
- Kuno, Susumu, *Nihon Bunpo Kenkyu (The Investigation of Japanese Grammar)*, Tokyo, Taishukan Shoten, 1973.
- Kuno, Susumu, «Subject, theme and the speaker's empathy. A reexamination of relativization phenomena», en *Subject and Topic*, ed. Charles N. Li, Nueva York, Academic Press, 1976, pp. 417-444.
- Kuroda, S.-Y., *Generative Grammatical Studies in the Japanese Language*, Tesis Doctoral, Massachusetts, Massachusetts Institute of Technology, 1965.
- Kuroda, Sige-Yuki, «The categorical and the thetic judgments», *Foundations of Language*, 9, 1972, pp. 153-185.
- Kuroda, Sige-Yuki, *Japanese Syntax and Semantics: Collected Papers*, Dordrecht, Kluwer Academic Publishers, 1992.
- Kuroda, Sige-Yuki, «Focusing on the matter of topic: A study of wa and ga in Japanese», *Journal of East Asian Linguistics*, 14.1, 2005, pp. 1-58.
- Lambrecht, Knud, *Information Structure and Sentence Form: Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*, Cambridge, Cambridge University Press, 1994.
- Maruyama, Akiyo, «Japanese wa in conversational discourse: A contrast marker», *Studies in Language*, 27.2, 2003, pp. 245-285.
- Munakata, Takashi, «Contrastive-topic wa as focus interpretation operator», en *Working Papers in Biolinguistics 1: Papers on Syntax and Semantics*, ed. Yoshio Endo, Roger Martin y Hiadeki Yamashita, Yokohama, Biolinguistics Association at Yokohama National University (BAY), 2002, pp. 21-38.
- Maynard, Senko, «Discourse analysis and pragmatics», en *The Handbook of Japanese Linguistics*, ed. Natsuko Tsujimura, Oxford, Blackwell Publishers Ltd., 1999, 2002, pp. 425-443.
- Nishigauchi, Taisuke, «Quantification and wh-constructions», en *The Handbook of Japanese Linguistics*, ed. Natsuko Tsujimura, Oxford, Blackwell Publishers Ltd., 1999, 2002, pp. 269-296.
- Ogawa, Akio, «Case in a topic-prominent language: Pragmatic and syntactic functions of case in Japanese», en *The Oxford Handbook of Case*, ed. An-

- drej Malchukov y Andrew Spencer, Oxford, Oxford University Press, 2009, pp. 779-788.
- Shibatani, Masayoshi, *The Languages of Japan*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.
- Shibatani, Masayoshi, «Case and voice: Case in derived constructions», en *The Oxford Handbook of Case*, ed. Andrej Malchukov y Andrew Spencer, Oxford, Oxford University Press, 2009, pp. 322-338.
- Shimoyama, Junko, «Indeterminate phrase quantification in Japanese», *Natural Language Semantics*, 14, 2006, pp. 139-173.
- Sugisaki, Koji, «The configurability parameter in the minimalist program: A view from child Japanese», en *Proceedings of the 31st Annual Boston University Conference on Language Development*, ed. Heather Caunt-Nulton, Samantha Kulatilake y I-hao Woo, 2007, pp. 597-608.
- Tomioka, Satoshi, «Pragmatics of LF intervention effects: Japanese and Korean wh-interrogatives», *Journal of Pragmatics*, 39, 2007a, pp. 1570-1590.
- Tomioka, Satoshi, «The Japanese existential possession: A case study of pragmatic disambiguation», *Lingua*, 117, 2007b, pp. 881-902.
- Van Valin, Robert D., «Information Structure», en *Syntax-Structure, Meaning and Function*, ed. Robert D. Van Valin y Randy La Polla, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, pp. 199-241.
- Vermeulen, Reiko, «Japanese *wa*-phrases that aren't topics», en *UCL Working Papers in Linguistics 19*, ed. Richard Breheny y Nikolaos Velegrakis, Londres, University College of London, 2007, pp. 183-201.
- Vermeulen, Reiko, «Information structure of Japanese», en *The Expression of Information Structure*, ed. Manfred Krifka y Renate Musan, Berlín, Mouton De Gruyter, 2012, pp. 186-215.
- Zimmermann, Malte y Caroline Féry, *Information Structure: Theoretical, Typological, and Experimental Perspectives*, Oxford, Oxford University Press, 2010.